

# **VDL500SMM**

---

**SMOKE MACHINE  
ROOKMACHINE  
MACHINE À FUMÉE  
MÁQUINA DE HUMO  
NEBELMASCHINE**



**USER MANUAL  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
NOTICE D'EMPLOI  
MANUAL DEL USUARIO  
BEDIENUNGSANLEITUNG**



# VDL500SMM – SMOKE MACHINE

## 1. Introduction & Features



To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for buying the **VDL500SMM** smoke machine with remote control! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Be very careful during the installation: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.



Do not touch the device during operation as the nozzle heats up.



Keep this device away from rain and moisture.



Unplug the mains lead before opening the housing.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should install and service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- This device falls under protection class I. It is therefore essential that the device be earthed. Have a qualified person carry out the electric connection.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Do not leave the device on for a long time. Do not leave the device unattended when it is switched on.
- Do not aim the device at anyone. Use appropriate smoke liquid only!
- Always make sure there is enough smoke liquid in the tank. Never pour hot liquid in the tank.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

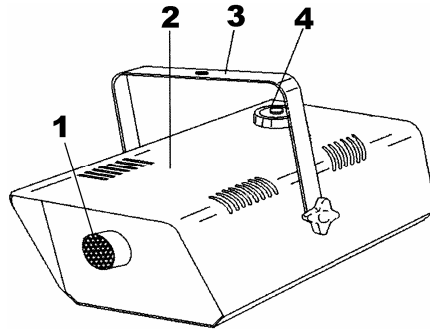
## 3. General Guidelines

- This device is designed for creating thick smoke on stage, in discos, theatres, etc. The **VDL500SMM** should only be used indoors, connected to an alternating current of max. 230VAC / 50Hz.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.
- Mount the device in a well ventilated area where it is protected against extreme heat (see "**Technical Specifications**"), dust and moisture. Make sure there is always at least 0.3m of free space around the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.

- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

#### 4. Installation

1. Nozzle
2. Housing
3. Mounting bracket
4. Tank cap



##### a. Smoke Liquid

- Only fill the tank when the device is unplugged from the mains.
- Use only non-inflammable smoke liquid without oil or grease. Any other liquid may damage the device and void the warranty.
- Only fill the tank with specially developed water-based smoke liquid:
  - **VDLSL1**: 1 litre of standard smoke liquid
  - **VDLSL5**: 5 litres of standard smoke liquid
  - **VDLSL5H**: 5 litres of high density smoke liquid
  - **VDLSLHT5**: 5 litres of professional high density smoke liquid
- Procedure:
  1. Make sure the device is switched off and disconnected from the mains.
  2. Unscrew the cap of the tank (figure above #4) on the top of the device.
  3. Carefully pour the smoke liquid in the tank.
  4. Reposition the cap and fasten it.

**Remark: Do not operate the device when the tank is open.**

##### b. Fuse

- Only fit or replace a fuse when the device is unplugged from the mains.
- Replace a blown fuse with a fuse of the same type and rating (see “**Technical Specifications**”):
  1. Make sure the device is switched off and disconnected from the mains.
  2. Unscrew the fuse holder at the back with an appropriate screwdriver.
  3. Remove the old fuse and install a new one.
  4. Replace the fuse holder and fasten it with the screwdriver.

##### c. Mounting the Device

- Have the device installed by a qualified person, respecting EN 60598-2-17 and all other applicable norms.
- The construction to which the device is attached should be able to support 10 times the weight of the device for one hour without deformation.
- The installation must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable (**VDLSC7 / VDLSC8**).
- Never stand directly below the device when it is being mounted, removed or serviced. Have a qualified technician check the device once a year and once before you bring it into service.
- Install the device in a location with few passers-by that is inaccessible to unauthorised persons.
- Overhead mounting requires extensive experience: calculating workload limits, determining the installation material to be used... Have the material and the device itself checked regularly. Do not attempt to install the device yourself if you lack these qualifications as improper installation may result in injuries.

- Adjust the desired inclination angle via the mounting bracket and tighten the bracket screws.
- Make sure there is no flammable material within a 0.5m radius of the device.
- Have a qualified electrician carry out the electric connection.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.

## 5. Use

Make sure the power switch is set to OFF. Connect the device to the mains. Flick the power switch to ON. After a certain warm-up time (3 to 4 minutes), the device is ready to be used.

Use the button on the remote control to select continuous smoke output. The stand-by lamp may be off and the smoke emission may stop even though you are holding the button – this means the device is heating up again and will be ready to operate in approximately 2 minutes. This process guarantees an optimum vaporization temperature and the best possible smoke emission.

## 6. Cleaning and Maintenance

1. All screws should be tightened and free of corrosion.
2. The housing, visible parts, mounting supports and the installation location (e.g. ceiling, suspension, trussing) should not be deformed, modified or tampered with e.g. do not drill extra holes in mounting supports, do not change the location of the connections,
3. Moving mechanic parts must not show any signs of wear and tear.
4. The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
5. Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.
6. Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
7. There are no user-serviceable parts except for the fuse (see "**Fuse**").
8. Contact your dealer for spare parts if necessary.
9. Clean the heating element after every 30 hours of use with a special cleaning liquid available from your dealer (order code **VDLCL**). Fill the tank with 1/3 of the bottle of cleaning liquid and let the machine run for several short periods. Remove the remaining cleaning fluid from the tank and rinse the tank thoroughly with **distilled** water. Do NOT use regular water for cleaning or rinsing!

## 7. Technical Specifications

Power Supply	max. 230VAC / 50Hz
Power Consumption	max. 500W
Fuse	F 5A, 250VAC (5 x 20mm) (order code <b>FF5N</b> )
Smoke output	60m <sup>3</sup> /min
Warm-up time	± 4 minutes
Tank capacity	0.8 litres
Dimensions	280 x 190 x 160mm
Total Weight	3.1kg
Max. Ambient Temperature	45°C
Max. Housing Temperature	130°C

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

# VDL500SMM – ROOKMACHINE

## 1. Inleiding en kenmerken

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop van deze **VDL500SMM** rookmachine met afstandsbediening. Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Als het toestel werd beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies



Wees voorzichtig bij de installatie: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.



Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: het mondstuk wordt warm.



Bescherm dit toestel tegen regen en vochtigheid.



Verzeker u ervan dat het toestel niet aangesloten is op een stroombron alvorens het te openen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- Dit toestel valt onder beschermingsklasse I, wat wil zeggen dat het toestel geaard moet zijn. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting verzorgen.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
- Laat het toestel niet werken gedurende langere periodes. Laat een toestel in werking niet onbeheerd achter.
- Richt het toestel niet op personen. Gebruik enkel geschikte rookvloeistof!
- Zorg dat er altijd voldoende rookvloeistof in het reservoir zit. Giet nooit warme vloeistof in het toestel.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Hou dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

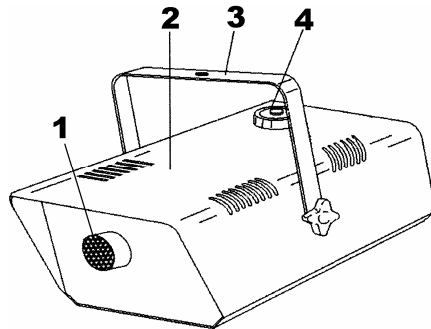
## 3. Algemene Richtlijnen

- Dit toestel is ontworpen om dichte rook te ontwikkelen voor podia, in disco's, enz. U mag dit toestel enkel binnenshuis gebruiken door het aan te sluiten op een wisselspanning van maximum 230VAC / 50Hz.
- Schud het toestel niet dooreen. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening van dit toestel.
- Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats weg van extreme temperaturen (zie "**Technische specificaties**"), vochtigheid en stof. Zorg dat er altijd minimum 0.3m vrije ruimte is rond het toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

#### 4. Installatie

1. Mondstuk
2. Behuizing
3. Montagebeugel
4. Reservoirdop



##### a. Rookvloeistof

- Vul het reservoir enkel bij wanneer het toestel niet is aangesloten op het lichtnet.
- Gebruik enkel niet brandbare rookvloeistof zonder olie of vetstof. Andere vloeistoffen kunnen het toestel beschadigen en doen de garantie vervallen.
- Vul het reservoir enkel met speciaal ontwikkelde rookvloeistof op waterbasis:
  - **VDLSL1**: 1 liter standaard rookvloeistof
  - **VDLSL5**: 5 liter standaard rookvloeistof
  - **VDLSL5H**: 5 liter rookvloeistof met hoge dichtheid
  - **VDLSLHT5**: 5 liter professionele rookvloeistof met hoge dichtheid
- Procedure:
  1. Zorg ervoor dat het toestel uitgeschakeld is en koppel het los van het lichtnet.
  2. Draai de dop op de bovenkant van het toestel (figuur boven #4) los en haal hem eraf.
  3. Giet voorzichtig de rookvloeistof in het reservoir.
  4. Plaats de dop terug en draai deze vast.

**Opmerking: Stel het toestel niet in werking wanneer de reservoirdop eraf is.**

##### b. Zekering

- U mag een zekering enkel plaatsen of vervangen wanneer het toestel niet is aangesloten op het lichtnet.
- Vervang een gesprongen zekering door een nieuwe met dezelfde specificaties (zie "**Technische specificaties**"):
  1. Zorg ervoor dat het toestel uitgeschakeld is en koppel het los van het lichtnet.
  2. Verwijder de zekeringhouder op het achterpaneel met een geschikte schroevendraaier.
  3. Verwijder de oude zekering en breng de nieuwe in.
  4. Plaats de zekeringhouder weer in de behuizing en zet hem vast met de schroevendraaier.

##### c. Toestel monteren

- Laat een geschoolde technicus dit toestel installeren conform EN 60598-2-17 en andere toepasselijke normen.
- De constructie waaraan het toestel wordt bevestigd, moet gedurende 1 uur 10 x het gewicht van dit toestel kunnen dragen zonder te vervormen.
- Het toestel moet altijd voorzien zijn van een tweede verankering zoals een veiligheidskabel (**VDLSC7 / VDLSC8**).
- Sta nooit recht onder het toestel wanneer u het monteert, verwijdert of schoonveegt. Laat het toestel controleren door een geschoolde technicus voor u het in gebruik neemt en laat het 1 x per jaar volledig nakijken.
- Installeer dit toestel op een plaats waar niemand langs moet lopen, kan neerzitten of het toestel kan aanraken.
- Een degelijke praktijkervaring is vereist voor de plaatsing van dit toestel. U moet de maximumbelasting van de draagconstructie kunnen berekenen, weten welk constructiemateriaal u kunt gebruiken en u moet het gebruikte

materiaal en het toestel af en toe laten nakijken. Monteer het toestel niet zelf indien u er geen ervaring mee heeft. Een slechte montage kan leiden tot verwondingen.

- Regel de gewenste invalshoek door middel van de montagebeugel en draai de regelschroeven stevig aan.
- Verwijder alle brandbaar materiaal in een straal van 50cm rond het toestel.
- Een geschoolde elektricien moet het toestel aansluiten.
- Sluit het toestel via de stekker aan op het lichtnet. Sluit het niet aan op een dimmerpack.
- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.

## 5. Gebruik

Verzekert u ervan dat de schakelaar van het toestel op "OFF" staat. Sluit het toestel aan op het lichtnet en zet de stroomschakelaar op "ON". Het toestel moet eerst even opwarmen (3 à 4 minuten), daarna is het klaar voor gebruik. Druk op de knop van de afstandsbediening; het toestel zal doorlopend rook produceren. Het is mogelijk dat het stand-by lampje uitgaat en dat het toestel geen rook meer produceert hoewel u de knop ingedrukt houdt. Dit betekent dat het toestel aan het opwarmen is en na een minuut of 2 weer klaar zal zijn voor gebruik. Hierdoor is er altijd een optimale vaporisatietemperatuur en produceert het toestel de best mogelijke rook.

## 6. Reiniging en onderhoud

1. Alle gebruikte schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
2. De behuizing, de lenzen, de montagebeugels en de montageplaats (bv. het plafond of het gebinte) mogen niet vervormd zijn of aangepast worden (geen extra gaten in montagebeugels, aansluitingen niet verplaatsen etc.)
3. Mechanisch bewegende delen mogen geen sporen van slijtage vertonen en mogen niet onregelmatig bewegen.
4. De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
5. Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint.
6. Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solvent.
7. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen, op de zekering na (zie "**Zekering**").
8. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.
9. Reinig het verwarmingselement iedere 30 werkuren. Gebruik hiervoor een speciale reinigingsvloeistof die te koop is bij uw lokale verdeler (bestelcode **VDLCL**). Giet ongeveer een derde van het flesje in het reservoir en laat het toestel een aantal keer kort werken. Maak het reservoir leeg en spoel het grondig met **gedistilleerd** water. Gebruik geen gewoon water om het toestel te reinigen of te spoelen.

## 7. Technische specificaties

Voeding	max. 230VAC / 50Hz
Verbruik	max. 500W
Zekering	F 5A, 250VAC (5 x 20mm) (bestelcode <b>FF5N</b> )
Rookproductie	60m <sup>3</sup> /min
Opwarmtijd	± 4 minuten
Inhoud reservoir	0.8 liter
Afmetingen	280 x 190 x 160mm
Totaal gewicht	3.1kg
Max. omgevingstemperatuur	45°C
Max. temperatuur behuizing	130°C

**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**



# VDL500SMM – MACHINE A FUMEE

## 1. Introduction et caractéristiques

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement.

Ne pas éliminer un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question.

Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions d'avoir acheté la machine à fumée avec télécommande **VDL500SM**. Lisez le présent manuel attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'installez pas et consultez votre revendeur.

## 2. Prescriptions de sécurité



Soyez prudent lors de l'installation : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.



Ne touchez pas l'appareil lorsqu'il est en service : l'embout chauffe !



Protégez l'appareil contre la pluie et l'humidité.



Débranchez le câble d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce manuel et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Un technicien qualifié doit s'occuper de l'installation et de l'entretien.
- Ne branchez pas l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendez jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- Cet appareil ressort à la classe de protection I, ce qui implique que l'appareil doit être mis à la terre. Un technicien qualifié doit établir la connexion électrique.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de ce manuel.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demandez à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débranchez l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirez la fiche et non pas le câble.
- Evitez de longs périodes d'utilisation. Ne laissez jamais un appareil allumé sans surveillance.
- Ne dirigez pas l'appareil vers quelqu'un. Utilisez uniquement un liquide de fumée approprié.
- Assurez-vous du fait qu'il y a toujours assez de liquide dans le réservoir. N'utilisez pas de liquide chaud.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Gardez votre **VDL500SMM** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

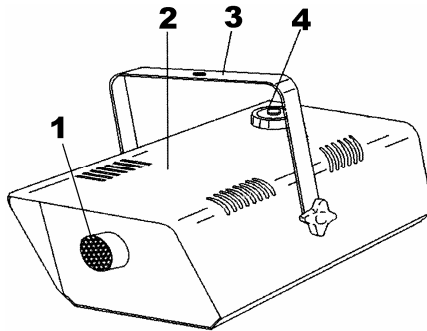
## 3. Directives générales

- Cet appareil a été développé pour développer une fumée dense dans des discothèques, des théâtres, etc. Employez cet appareil à l'intérieur et connecté à une source de courant CA de max. 230VCA / 50Hz.
- Evitez de secouer l'appareil et traitez l'appareil avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Choisissez un endroit bien ventilé et où l'appareil est protégé contre la poussière, l'humidité et des températures extrêmes (voir "**Spécifications techniques**").

- Familiarisez-vous avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne permettez pas aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- Transportez l'appareil dans son emballage original.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utilisez votre **VDL500SMM** qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.

#### 4. Installation

1. Bouche
2. Boîtier
3. Etrier de montage
4. Bouchon du réservoir



##### a) Liquide de fumée

- Remplissez le réservoir uniquement quand l'appareil est éteint et débranché du réseau électrique.
- Utilisez un liquide à fumée ininflammable et sans huile ou graisse. Tout autre liquide peut endommager l'appareil et annule d'office la garantie.
- Utilisez uniquement un liquide à fumée à base d'eau:
  - **VDLSL1**: 1 litre de liquide à fumée standard
  - **VDLSL5**: 5 litres de liquide à fumée standard
  - **VDLSL5H**: 5 litres de liquide à fumée à haute densité
  - **VDLSLHT5**: 5 litres de liquide à fumée professionnelle à haute densité
- Utiliser un liquide de fumée non recommandée peut endommager l'appareil et annule la garantie.
  1. Eteignez l'appareil et débranchez-le du réseau électrique.
  2. Dévissez le bouchon du réservoir (#4 dans la figure ci-dessus).
  3. Versez prudemment du liquide de fumée dans le réservoir.
  4. Remettez le bouchon et serrez-le.

**Remarque: Il est interdit d'opérer l'appareil quand le réservoir est ouvert.**

##### b) Fusible

- Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de remplacer un fusible.
- Remplacez un fusible sauté par un exemplaire identique (voir "**Spécifications techniques**"):
  1. Débranchez l'appareil du réseau électrique.
  2. Dévissez le porte-fusible du dos de l'appareil avec un tournevis approprié.
  3. Enlevez l'ancien fusible et remplacez-le.
  4. Remettez le porte-fusible et serrez-le avec le tournevis.

##### c) Montage de l'appareil

- Un technicien qualifié doit installer l'appareil en respectant EN 60598-2-17 et toute autre norme applicable.
- La construction portante de l'appareil doit être capable de supporter 10 x le poids de l'appareil pendant une heure, sans qu'une déformation de la construction en résulte.
- Le **VDL500SMM** doit toujours avoir une fixation supplémentaire, p.ex. un câble de sécurité (**VDLSC7/VDLSC8**).
- Evitez de vous positionner en dessous de l'appareil pour l'enlever ou lors du montage ou du nettoyage. Un technicien qualifié doit réviser l'appareil avant la mise en service. Organisez une révision minutieuse annuelle.
- Installez l'appareil à un endroit où personne ne peut passer ou s'asseoir et où personne ne peut le toucher.
- L'installation de cet appareil exige une solide expérience pratique : le calcul de la charge max. de la construction, les matériaux d'installation requis etc. De temps en temps, un technicien qualifié doit vérifier la construction

portante et l'appareil même. N'essayez pas d'installer cet appareil vous-même si vous n'avez pas les qualifications requises ; une installation incorrecte peut entraîner des blessures.

## 5. Emploi

Branchez l'appareil sur le réseau électrique et mettez l'interrupteur à l'arrière de l'appareil sur ON. Après le temps de chauffe (4 à 5 minutes), l'appareil est prêt à utiliser.

Le bouton-poussoir sur la télécommande active la production de fumée continue. Il est possible que la lampe de veille sur la télécommande s'éteigne et l'émission de fumée s'arrête bien que vous poussiez le bouton. Cela signifie que l'appareil doit réchauffer et sera prêt dans environ 2 minutes. Ce processus garantit une température de vaporisation appropriée et la meilleure émission de fumée possible.

## 6. Nettoyage et entretien

1. Serrez les écrous et les vis et vérifiez qu'ils ne rouillent pas.
2. Le boîtier, les lentilles, les supports de montage et la construction portante ne peuvent pas être déformés, adaptés ou bricolés p.ex. pas de trous additionnels dans un support, ne pas déplacer les connexions etc.
3. Les parties mécaniques mobiles ne peuvent pas être usées ou bouger de manière irrégulière.
4. Les câbles d'alimentation ne peuvent pas être endommagés. Un technicien qualifié doit entretenir l'appareil.
5. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer.
6. Essuyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide non pelucheux. Evitez l'usage d'alcool et de solvants.
7. Il n'y a pas de parties maintenables par l'utilisateur.
8. Commandez des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
9. Nettoyez l'élément de chauffage chaque 30 heures d'utilisation avec un liquide de nettoyage spéciale, en vente chez votre distributeur local. Remplissez le réservoir avec le liquide de nettoyage et faites marcher l'appareil pendant un certain temps. Quand l'appareil est nettoyé, enlevez le liquide de nettoyage restant du réservoir et rincez-le profondément avec de l'eau distillée. N'utilisez jamais de l'eau régulière pour nettoyer ou rincer l'appareil!

## 7. Spécifications techniques

Alimentation	max. 230VCA / 50Hz
Consommation	max. 500W
Fusible	F 5A, 250VCA (5 x 20mm) (référence <b>FF5N</b> )
Production de fumée	60m <sup>3</sup> /min
Temps de chauffage	environ 4 minutes
Capacité du réservoir	0.8 litres
Dimensions	470 x 370 x 330mm
Poids total	3.1kg
Température ambiante max.	45°C
Température max. du boîtier	130°C

**Toutes les informations présentées dans ce manuel peuvent être modifiées sans notification préalable.**

# VDL500SMM – MÁQUINA DE HUMO

## 1. Introducción & características

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado la **VDL500SMM** con mando a distancia! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de montarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar los cables con un voltaje peligroso.



¡No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta!



No exponga este equipo a lluvia ni humedad.



Desconecte el cable de alimentación de la red antes de abrir la caja.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Este aparato pertenece a la clase de protección I. Por lo tanto, es esencial que el aparato esté puesto a tierra. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo periodo de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- Evite largos periodos de uso. Nunca deje un aparato activado sin vigilancia.
- No dirija el aparato en dirección a una persona. Utilice sólo un líquido de humo apropiado.
- Asegúrese de que haya siempre suficiente líquido en el depósito. No utilice líquido caliente.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga la **VDL500SMM** lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

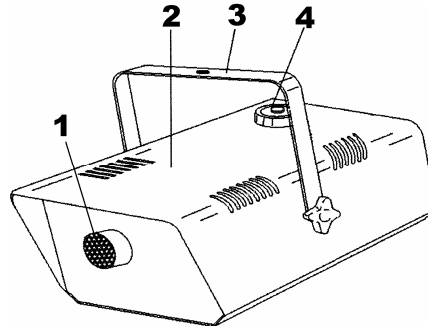
## 3. Normas generales

- Este aparato ha sido diseñado para producir un humo denso en discotecas, teatros, etc. Utilice este aparato en interiores y conectado a una fuente de corriente CA de máx. 230VAC / 50Hz.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.
- Seleccione un lugar bien aireado que no esté expuesto a polvo, humedad ni calor extremo (véase "**Especificaciones**").

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo la **VDL500SMM** para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.

## 4. Instalación

1. Boquilla
2. Caja
3. Soporte de montaje
4. Tapón del depósito



### a) Líquido de humo

- Desconecte el aparato de la red antes de rellenar el depósito.
- Use un líquido de humo no inflamable a base de agua y sin aceite o grasa. Cualquier otro líquido podría dañar el aparato y anularía la garantía.
- Utilice sólo un líquido de humo a base de agua:
  - **VDLSL1**: 1 litro de líquido de humo estándar
  - **VDLSL5**: 5 litros de líquido de humo estándar
  - **VDLSL5H**: 5 litros de líquido de humo con alta densidad
  - **VDLSLHT5**: 5 litros de líquido de humo profesional con alta densidad
- Utilizar un líquido de humo no recomendado podría dañar el aparato y anularía la garantía.
  1. Desactive el aparato y desconéctelo de la red eléctrica.
  2. Desatornille el tapón del depósito (#4 en la figura de arriba).
  3. Eche el líquido de humo cuidadosamente en el depósito.
  4. Vuelva a poner el tapón y atorníllelo.

**Observación: ¡No use este aparato con el depósito abierto!**

### b) Fusible

- Desconecte el aparato de la red antes de reemplazar un fusible.
- Reemplace un fusible fundido por otro del mismo tipo (véase "**Especificaciones**"):
  1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
  2. Desatornille el portafusibles de la parte trasera del aparato con un destornillador apropiado.
  3. Quite el fusible fundido y reemplácelo.
  4. Vuelva a poner el portafusibles en su lugar y atorníllelo.

### c) Instalación del aparato

- Respete la directiva EN 60598-2-17 y toda norma nacional antes de instalar el aparato. La instalación debe ser realizada por un técnico especializado.
- El soporte donde irá el aparato, debe ser capaz de sostener 10 veces el peso de éste durante una hora, sin que se produzca una deformación de dicho soporte.
- Fije siempre la **VDL500SMM** con una fijación adicional, p.ej. un cable de seguridad (**VDLSC7/VDLSC8**).
- Evite ponerse debajo del aparato durante el montaje, la limpieza, etc. Un técnico especializado debe revisar el aparato antes de la puesta en marcha. Después, debe revisarlo una vez al año.
- Instale el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas y en un lugar con poca gente.

- La instalación de este aparato exige una sólida experiencia práctica: debe poder calcular la carga máx. del soporte, debe conocer los materiales necesarios para la instalación, etc. De vez en cuando, una verificación de la estructura y del aparato mismo debe ser llevada a cabo por un técnico especializado. No intente instalar este aparato si no está suficientemente cualificado; una instalación incorrecta puede causar lesiones.

## 5. Uso

Conecte el aparato a la red eléctrica y coloque el interruptor en la parte posterior del aparato en la posición ON. Después del tiempo de calentamiento (4 a 5 minutos), el aparato está listo para utilizar.

El pulsador del mando a distancia activa la producción continua de humo. Es posible que la lámpara piloto del mando a distancia se apague y la emisión de humo se pare aunque mantenga pulsado el botón. Esto significa que el aparato debe calentarse durante aproximadamente 2 minutos. Este procedimiento garantiza una temperatura de evaporación apropiada y la mejora emisión de humo posible.

## 6. Limpieza y mantenimiento

1. Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
2. No modifique la caja, los soportes y las ópticas p.ej. no taladre agujeros adicionales en un soporte o no modifique las conexiones, etc.
3. Las partes móviles no pueden mostrar ningún rastro de desgaste y deben estar bien equilibradas.
4. No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato.
5. Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo.
6. Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo y sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
7. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo los fusibles. (véase "**Fusible**").
8. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
9. Limpie el elemento calentador después de 30 horas de uso con un líquido de limpieza especial, que se puede comprar en la tienda de su distribuidor local. Rellene el depósito con el líquido de limpieza y haga funcionar el aparato durante un cierto tiempo. Si el aparato está limpio, saque el líquido de limpieza restante del depósito y enjuáguelo a fondo con agua destilada. ¡Nunca utilice agua normal para limpiar o enjuagar el aparato!

## 7. Especificaciones

Alimentación	máx. 230VCA / 50Hz
Consumo	máx. 500W
Fusible	F 5A, 250VCA (5 x 20mm) (referencia <b>FF5N</b> )
Volumen de salida de humo	60m <sup>3</sup> /min.
Tiempo de calentamiento	± 4 minutos
Capacidad del depósito	0.8 litros
Dimensiones	470 x 370 x 330mm
Peso total	3.1kg
Temperatura ambiente máx.	45°C
Temperatura máx. de la caja	130°C

**Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

## 1. Einführung & Eigenschaften

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **VDL500SMM** mit Fernbedienung! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie zuerst, ob Transportschäden vorliegen. In diesem Fall, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

## 2. Sicherheitshinweise



Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.



Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf.



Keinem Regen oder keiner Feuchte aussetzen.



Trennen Sie das Gerät vom Netz bevor Sie das Gehäuse öffnen.

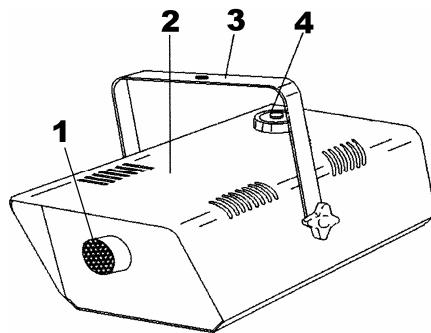
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installation und Wartung sind einer autorisierten Fachkraft vorbehalten.
- Nehmen Sie das Gerät nicht sofort in Betrieb, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Lassen Sie das Gerät solange ausgeschaltet, bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse I. Gemäß den Vorschriften muss das Gerät geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben im Punkt "**Technische Daten**".
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Lassen Sie das Gerät nicht während längeren Perioden funktionieren. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nicht unbeaufsichtigt zurück.
- Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen. Verwenden Sie nur geeignetes Nebelfluid!
- Achten Sie darauf, dass sich immer genügend Fluid im Tank befindet. Gießen Sie nie warmes Nebelfluid in das Gerät.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Dieses Gerät wurde entworfen, um dichten Nebel auf Bühnen, in Discotheken, Theater, usw. zu erzeugen. Die **VDL500SMM** ist nur für den Anschluss an einen AC-Strom von max. 230VAC / 50Hz zugelassen und wurde ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen konzipiert.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinem Staub, keiner Feuchtigkeit und extremen Temperaturen ausgesetzt wird (Siehe **“Technische Daten”**). Sorgen Sie für einen Abstand von minimal 0.3m zwischen dem Gerät und einer nahe gelegenen Oberfläche oder einem Vorübergehenden.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden.

### 4. Installation

1. Mondstück
2. Gehäuse
3. Montagebügel
4. Tankdeckel



#### a. Nebelfluid

- Trennen Sie das Gerät vor dem Befüllen des Tanks vom Netz.
- Verwenden Sie nur nicht entflammbares Nebelfluid auf Wasserbasis, also ohne Öl oder Fett. Andere Nebelflüssigkeit könnte das Gerät beschädigen und erlischt den Garantieanspruch.
- Befüllen Sie den Tank nur mit Nebelfluid auf Wasserbasis:
  - **VDLSL1**: 1 Liter Standard Nebelfluid
  - **VDLSL5**: 5 Liter Standard Nebelfluid
  - **VDLSL5H**: 5 Liter Nebelfluid mit hoher Dichte
  - **VDLSLHT5**: 5 Liter professionelles Nebelfluid mit hoher Dichte
- Vorgehensweise:
  1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Netzspannung.
  2. Schrauben Sie den Tankdeckel auf der Oberseite des Gerätes (siehe Abb. oben #4) auf.
  3. Gießen Sie die Nebelflüssigkeit vorsichtig in den Tank.
  4. Schrauben Sie den Deckel wieder fest auf den Tank.

**Bemerkung: Schalten Sie das Gerät niemals ein, ohne vorher den Tank geschlossen zu haben.**

#### b. Sicherung

- Trennen Sie das Gerät vor dem Sicherungswechsel von der Netzspannung.
- Ersetzen Sie eine Sicherung nur durch eine Sicherung gleichen Typs (siehe **“Technische Daten”**):
  1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Netzspannung.
  2. Schrauben Sie den Sicherungshalter auf der Rückseite mit einem geeigneten Schraubendreher los.
  3. Entfernen Sie die defekte Sicherung und setzen Sie eine neue Sicherung gleichen Typs ein.
  4. Setzen Sie den Sicherungshalter vorsichtig wieder auf und schrauben Sie ihn wieder fest.



### c. Das Gerät installieren

- Betrachten Sie erst den Inhalt der Richtlinie EN 60598-2-17 und die (eventuellen) nationalen Normen ehe Sie das Gerät installieren. Die Installation darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Die Tragkonstruktion für das Gerät muss während 1 Stunde 10 x das erforderliche Gewicht tragen können, ohne dass die Konstruktion sich dadurch verformt.
- Das Gerät muss immer eine zweite zusätzliche Sicherheitsaufhängung haben wie z.B. ein geeignetes Sicherheitsfangseil (**VDLSC7 / VDLSC8**).
- Achten Sie bei der Montage, beim Abbau und bei der Durchführung von Servicearbeiten darauf, dass der Bereich unterhalb des Montageortes abgesperrt ist. Lassen Sie die Installation vor Inbetriebnahme von einer Fachkraft kontrollieren. Lassen Sie das Gerät auch 1 x pro Jahr nachsehen.
- Montieren Sie das Gerät an einem Ort, wo niemand es berühren kann und wo wenige Leute vorübergehen.
- Eine gründliche praktische Erfahrung ist für die Installation des Gerätes notwendig: Sie müssen die max. Belastung der Tragkonstruktion berechnen können, wissen welches Konstruktionsmaterial Sie verwenden dürfen. Außerdem müssen Sie das verwendete Material und das Gerät regelmäßig nachsehen lassen. Montieren Sie das Gerät nie selber wenn Sie damit keine Erfahrung haben. Eine schlechte Montage kann Verletzungen verursachen.
- Regeln Sie den geeigneten Einfallswinkel mit dem Montagebügel und schrauben Sie die Stellschrauben gut fest.
- Entfernen Sie alle entflammaren Materialien in einem Abstand von 0.5m.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Gerät über den Stecker an das Netz an. Lichteffekte sollten nicht über Dimmerpacks geschaltet werden.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.

## 5. Anwendung

Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an und schalten Sie den Netzschalter in Position ON. Nach der Aufwärmzeit (3 bis 4 Minuten), ist das Gerät gebrauchsfertig.

Drücken Sie die Taste der Fernbedienung; das Gerät wird ständig Nebel erzeugen. Manchmal wird die Anzeigelampe auf der Fernbedienung erlischn und der Nebelausstoß aufhören obwohl Sie die Taste gedrückt halten. Dies bedeutet, dass das Gerät sich aufwärmt und nach 1 oder zwei Minuten wieder fertig sein wird. So gibt es immer eine optimale Verdampfungstemperatur und erzeugt das Gerät den möglichst besten Nebel.

## 6. Reinigung und Wartung

1. Alle verwendeten Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
2. Das Gehäuse, die Linsen, die Montagebügel und der Montageort (z.B. Decke oder Gebinde) dürfen nicht angepasst werden, z.B. bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in Montagebügel, verändern Sie die Anschlüsse nicht, usw.
3. Die mechanisch bewegenden Teile dürfen keinen Verschleiß aufweisen.
4. Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft warten.
5. Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen.
6. Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
7. Außer die Sicherung gibt es keine zu wartenden Teile (siehe "**Sicherung**").
8. Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Fachhändler.
9. Reinigen Sie das Heizelement alle 30 Betriebsstunden mit einer speziellen Reinigungsflüssigkeit, die im Fachhandel erhältlich ist. Befüllen Sie den Tank mit Reinigungsflüssigkeit und schalten Sie das Gerät einige Zeit ein. Wenn das Gerät gereinigt ist, entfernen Sie dann die restliche Reinigungsflüssigkeit und spülen Sie den Tank gründlich mit destilliertem Wasser durch. Verwenden Sie zum Reinigen oder spülen nie normales Wasser.

## 7. Technische Daten

Spannungsversorgung	max. 230VAC / 50Hz
Verbrauch	max. 500W
Sicherung	F 5A, 250VAC (5 x 20mm) (Best.-Nr. <b>FF5N</b> )
Nebelausstoß	60m <sup>3</sup> /min
Aufheizzeit	± 4 Minuten
Tankinhalt	0.8 Liter
Abmessungen	280 x 190 x 160mm
Gesamtgewicht	3.1kg
Max. Umgebungstemperatur	45°C
Max. Temperatur Gehäuse	130°C

**Änderungen in Technik und Ausstattung ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**